

О.В. Прокопюк

ПРИНЦИПЫ ОТБОРА ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ ЛЕКСИКЕ

С позиции активно развивающейся антропоцентрической парадигмы ключевое положение в обучении иностранному языку в высшей школе занимает языковая личность, в частности, поликультурная профессиональная языковая личность, структуру и закономерности развития которой призвана осмыслить лингводидактика. Вследствие чего мы полагаем, что обучение иноязычной лексике будущего специалиста технического профиля должно проходить с учетом закономерностей становления поликультурной профессиональной языковой личности. Вслед за Е. И. Головановой под поликультурной профессиональной языковой личностью мы понимаем «совокупность интеллектуальных, социально-культурных и морально-волевых качеств человека, сформированных в особой профессионально-культурной среде и отраженных в свойствах его сознания, поведения и деятельности». В структуре профессиональной языковой личности (ППЯЛ) выделяют три *уровня*: мотивационно-прагматический, профессионального сознания и вербальный (Е. И. Голованова, Н. В. Макшанцева).

Мотивационно-прагматический уровень ППЯЛ представлен готовностями, которые обеспечивают реализацию деятельностно-коммуникативных потребностей обучающихся и определяют специфику речевого поведения представителя определенной профессии.

Уровень профессионального сознания личности представлен профессиональными концептами как ментальными образованиями, которые отражают структуру специального опыта. Единицы уровня профессионального сознания складываются в структурированную профессиональную картину мира обучающегося. Единицами *вербального уровня* ППЯЛ являются лексические концепты и системы специальных наименований, которые вербализуют лексические и профессиональные концепты обучающихся, составляют основу языка профессиональной коммуникации. Следует отметить, что в рамках предметно-специализированного овладения иностранным языком важное значение имеет формирование ситуационных фреймов, которые отражают знания о мире событийного характера, описывающие упорядоченную во времени вероятную последовательность событий (Ч. Филлмор, М. Минский, Т.А. ван Дейк и др.). Значимость ситуационных фреймов связана с тем, что специалисты технического профиля не только накапливают лингвистические и профессионально ориентированные знания, но и должны осознать закономерности протекания технологических процессов, принципы работы различных механизмов и т.д. Система связей между структурными компонентами данного вида фреймов представляет собой фоновые знания, необходимые для понимания языковых выражений, которые объективируют описываемый технологический процесс. Активизация в долговременной памяти ситуационного фрейма активизирует связанные с ним лексические концепты,

что способствует адекватной интерпретации студентами непосредственно наблюдаемых событий и явлений, в том числе и технологических процессов, с которыми они столкнутся в своей профессиональной деятельности.

Обучение студентов иноязычной лексике с учетом становления ППЯЛ требует отбора прецедентных текстов. Вслед за Ю. Н. Карауловым, под прецедентным мы понимаем текст, имеющий значимость для личности в познавательном и эмоциональном планах, носящий объективный характер, к которому языковая личность обращается многократно. В рамках когнитивного подхода к обучению иноязычной профессионально ориентированной лексике мы считаем целесообразным использовать мультимодальные прецедентные тексты (Г. Г. Слышкин, М. А. Ефремова), которые включают вербальный и невербальный компоненты, в том числе визуальный и акустический. Изучение дисциплины «Иностранный язык» в учреждениях высшего образования технического профиля предшествует изучению дисциплин по специальности, у студентов отсутствуют фоновые профессиональные знания, необходимые для восприятия и интерпретации терминов и профессионально ориентированных текстов на иностранном языке. В связи с этим мы полагаем, что одновременное привлечение различных каналов восприятия студентами информации может облегчить им восприятие и смысловую обработку содержания прецедентных текстов. Мультимодальность текстов, на наш взгляд, будет также способствовать более эффективному формированию единиц всех уровней ППЯЛ в сознании будущих специалистов.

Поскольку мультимодальные тексты должны выступать в качестве средства развития всех уровней ППЯЛ, мы считаем необходимым уточнить традиционно выделяемые принципы отбора текстов. На основании проведенного анализа научных работ, посвященных данной проблеме (С.К. Фоломкина, Т.С. Серова, Т.В. Дроздова и др.), мы полагаем, что отбор мультимодальных прецедентных текстов для овладения студентами профессионально ориентированной лексикой в процессе формирования уровней ППЯЛ должен осуществляться в соответствии со следующими *принципами*: учета специфики межкультурного профессионального общения, профессиональной значимости, информационной насыщенности, функциональной обусловленности, структурно-сематического единства вербального и визуального компонентов мультимодального текста.

Принцип учета специфики межкультурного общения обусловлен тем, что в рамках современного процесса обучения иностранному языку делается особый акцент не столько на сопоставлении разных систем языков, сколько разных концептуальных систем их носителей. Данный принцип предполагает необходимость выявления таких аутентичных по своей структуре и оформлению текстов, которые способствовали бы сравнению / сопоставлению содержания ППЯЛ представителей разных лингвокультур.

Согласно *принципу профессиональной значимости* в текстах должны объективироваться актуальные и профессионально значимые лексические концепты и ситуационные фреймы, вербализуемые терминами, актуальными в области специализации студентов.

Принцип информационной насыщенности предполагает наполненность прецедентных мультимодальных текстов информацией специального характера, анализ которой будет способствовать формированию в сознании студентов единиц всех уровней ППЯЛ. Следовательно, вербальные и невербальные компоненты (рисунки, схемы, графики, динамические изображения, видео- и аудиозаписи и т.д.) мультимодальных текстов должны объективировать все базовые компоненты лексического концепта (образный компонент; понятийное содержание, охватывающее признаки, которые определяют основные отличительные черты концептуализируемого студентами предмета, явления или события) и зоны интерпретационного поля (энциклопедическую зону, объединяющую выводные знания, получаемые на базе опыта взаимодействия с денотатом концепта; утилитарную зону, структурирующую знания, связанные с возможностями использования денотата для практических целей; регулятивную зону, охватывающую знания, которые регулируют использование денотата концепта; оценочную зону, объединяющую признаки, выражающие общую оценку концептуализируемого объекта; социально-культурную зону охватывающую признаки, отражающие связь концепта с бытом и культурой народа). Мы полагаем, что, в силу сопряжения содержания лексического и профессионального концептов, анализ студентами языковой объективации когнитивных признаков лексического концепта, представленной в прецедентных текстах, будет способствовать формированию и развитию единиц уровня профессионального сознания ППЯЛ. Более того, в процессе чтения прецедентных текстов на иностранном языке студенты должны знакомиться с грамматико-парадигматическими, семантико-синтаксическими и ассоциативными связями единиц вербального уровня ППЯЛ. Помимо лингвистической и профессионально ориентированной информации, в текстах должны быть представлены цели, мотивы, интенции, характер отношений, присущие определенной профессионально детерминированной группе, что будет способствовать формированию единиц прагматического уровня ППЯЛ.

Большое значение для отбора прецедентных текстов в целях обучения студентов иноязычной лексике, имеет, на наш взгляд, *принцип функциональной обусловленности*. Согласно данному принципу лингвистические и профессионально ориентированные знания, полученные студентами в результате анализа содержания мультимодальных прецедентных текстов, должны стать релевантным основанием для реализации их деятельностно-коммуникативных потребностей в рамках последующей письменной и устной коммуникации в профессионально ориентированной учебной и будущей профессиональной деятельности. *Принцип структурно-сематического единства вербального и визуального компонентов* мультимодального текста предполагает, что данные компоненты должны иметь взаимную семантическую, структурную и функциональную соотнесенность, дополнять друг друга, оказывая комплексное воздействие на студента.

Таким образом, отобранные на основе выделенных принципов прецедентные тексты позволят формировать поликультурную профессиональную языковую личность студента в единстве ее трех уровней.